

JOURNÉE D'ETUDES TRADUCTOLOGIQUES HISTOIRE, CRITIQUE, THÉORIES DE LA TRADUCTION

Programme

Mercredi, le 28 octobre

16h 00 - 20h 00 Accueil des participants.

Jeudi, le 29 octobre (Bâtiment D, salle Dimitrie Leonida)

9h 00 - 9h 15 Ouverture de la journée. Allocutions.

Conférences plénières : Invités d'honneur

Présidente de section - **Muguraș Constantinescu**

9h 15 - 9h 45

Maria Papadima,

Université Capodistrienne d'Athènes

La traduction collaborative en littérature

9h 45 - 10h 15

Lance Hewson,

Université de Genève

Le casse-tête des realia en traduction littéraire

10h 15 - 10h 30 Questions. Débats

10h 30 - 10h 50

Lancement de la collection

« Studia Doctoralia »

Présentation

Mircea A. Diaconu,

Muguraș Constantinescu,

Elena-Brândușa Steiciuc

10 h 50 11h 10 Pause café

Première section - Bâtiment D, salle Dimitrie Leonida

Présidente de section **Simona-Aida Manolache**

11h 10 - 11h 30

Ana Ivanov, Université «Ștefan cel Mare» Suceava

La traduction canonique un flou théorique ?

11h 30 - 11h 50

Ionela Arganisciuc,

Université «Ștefan cel Mare» Suceava

Traduire en roumain un conte pour enfants.

Le Petit Poucet chez Perrault, Prévert et Tournier

11h 50 - 12h 00 Questions. Débats

12h 00 - 13h 30 Déjeuner au restaurant de l'Université

Deuxième section Bâtiment A, salle du Lectorat français, salle A120

Présidente de section **Sanda-Maria Ardeleanu**

13h 30 - 13h 50

Violeta Cristescu, Université «Ștefan cel Mare» Suceava

Plaidoyer pour trois dramaturges et un seul théâtre :

Beckett, Ionesco, Vismiec et la tradaptation jouée sur la scène

13h 50 - 14h 10

Magda Bruma-Maillebuau, Université «Ștefan cel Mare» Suceava

Étude comparative des traductions pour les enfants

de deux textes de Tahar Ben Jelloun

14h 10 - 14h 30

Cosmin Pârghie, Université «Ștefan cel Mare» Suceava

La traduction de la poésie roumaine d'avant-garde :

Beniamin Fundoianu et Ilarie Voronca

14h30 - 14h45 Questions. Débats

14h45 - 15h 00 Bilan et Clôture de la journée